



Qui est-ce dans le miroir?

Original Publisher: Pratham Books

Author: Shalini Srinivasan

Illustrator: Pia Alizé Hazarika

Translator: Atri Anand

Level 2

Maman avait un nouveau miroir. Il n'était pas petit comme le miroir de la salle de bain que Manasa était trop petit pour voir. Ce miroir était aussi grand qu'une maman. Quand maman se tenait devant elle, une autre maman regardait en arrière.

« QUI EST-CE? » s'écria Manasa.





« Venez voir par vous-même, Manasa », dit Maman. Manasa s'avança devant Maman en mâchant un biscuit.

Dans le miroir, un autre Manasa bouche ouverte et fermée.

Manasa est allé autour de la maison à l'arrière
du mur des miroirs. Elle l'a frappé. COUP !
Pas de Manasas supplémentaires.

« Bonjour Manasa », Titus est sorti de sa maison en
courant.





Titus a suivi Manasa de retour à le miroir. Manasa se en colère maintenant.

Elle a enlevé le miroir du mur et regarda à l'arrière. C'était juste du bois. Pas de gens qui se cachent là.

Manasa a marché autour du miroir et regardé. Peut-être que ce ne serait pas la voir.

Mais non. Il y avait Miroir Manasa, sournois.



Manasa a marché vers
Miroir Manasa et a
soulevé sa jambe.

« HAI YA! »

Miroir Manasa a fait le la
même chose. Elle n'a pas
avoir l'air effrayé.

« Je ne les aime pas, »
Titus s'est plaint.



Manasa a balancé une batte de cricket. Elle lui a glissé de la main et KRACK a volé dans le visage de Miroir Manasa.

CLAC! CLAC! CRASH!

Des morceaux de miroir volaient partout, du verre clignotant. Titus se mit à pleurer.





« Manasa! » Maman est venue en courant. « Ne bouge pas ! Ne touchez pas le verre. C'est dangereux! »

Elle ramassa Manasa, puis Titus. Elle les porta loin du miroir brisé. Puis Maman a soigneusement balayé le verre.

« J'étais tellement en colère », dit Manasa à Maman au lit ce soir-là. « Je ne comprends pas d'où vient Mirror Manasa! »

Maman a dessiné un miroir. « Voyez, c'est juste du verre. La couche brillante à l'arrière ? Elle vous renvoie la lumière. REBONDIR! »

« Vous vous tenez devant et le miroir rebondir comme une image. »

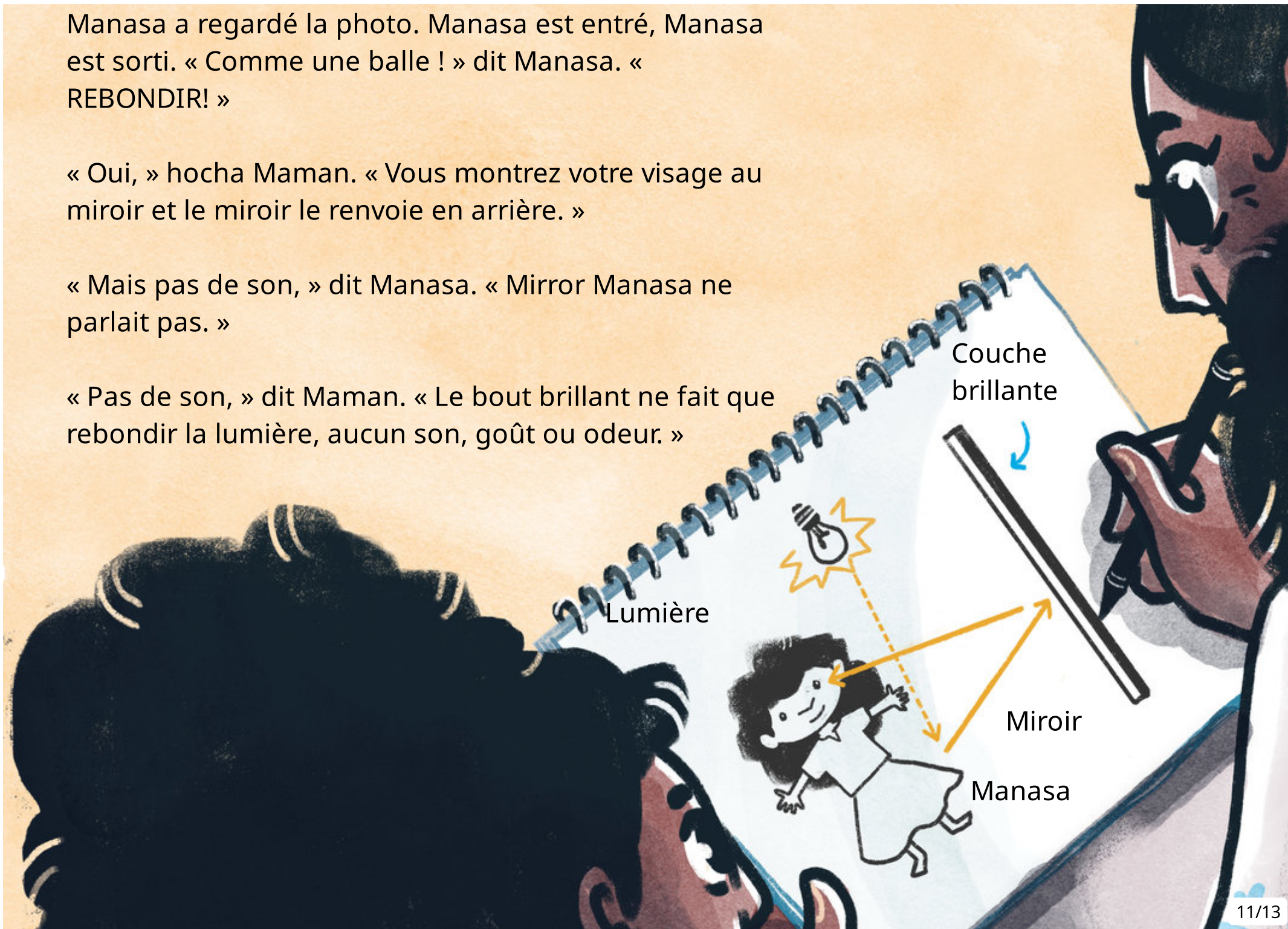


Manasa a regardé la photo. Manasa est entré, Manasa est sorti. « Comme une balle ! » dit Manasa. « REBONDIR! »

« Oui, » hocha Maman. « Vous montrez votre visage au miroir et le miroir le renvoie en arrière. »

« Mais pas de son, » dit Manasa. « Mirror Manasa ne parlait pas. »

« Pas de son, » dit Maman. « Le bout brillant ne fait que rebondir la lumière, aucun son, goût ou odeur. »



« Alors, Mirror Manasa ne sera pas là dans le noir ? » demanda Manasa.

« Le miroir a besoin de lumière pour voir, comme vous, » a dit Maman.

« Aha! » Manasa était ravie. « C'est ce qu'est Mirror Manasa. Lumière rebondissante. »

« Mmmm », dit Maman et s'endormit.





Story Attribution:

This story: Qui est-ce dans le miroir? is translated by [Atri Anand](#) . The © for this translation lies with Atri Anand, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Who's That in the Mirror?](#)', by [Shalini Srinivasan](#) . © Pratham Books , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [girl and boy looking at a mirror curiously](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [a girl looking at her mother](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [girl looking at herself in the mirror](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [girl checking the wall](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [girl and boy checking behind the mirror](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [girl and boy peeking into the mirror](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [girl kicking the mirror](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [girl throwing a bat at the mirror](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [a mother carrying girl and boy away](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [mother and girl talking in bed](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [a mother explaining to her daughter](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [the girl talking to her sleeping mother](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Who's that in the mirror end paper](#), by [Pia Alizé Hazarika](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Qui est-ce dans le miroir? (French)

Qui est-ce dans le miroir? Manasa va faire ce qu'elle fait de mieux
—découvrir.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!